

\*D

- 669 Von hūs sich rottierte;  
sīne reise **er alsus zierte**,  
dâ von **möhte ich iu wunder** sagen.  
manec soumære muose tragen
- 5 **kappeln** unt **kamergewant**.  
manec soum mit harnasche erkant  
giengen ouch dâr unden,  
**helme** oben drûf gebunden  
bî manegem schilde wolgetân.
- 10 manec schoene kastelân  
man bî **den soumen** ziehen sach.  
rīter unt vrouwen **hinden** nâch  
rīten an ein ander vaste.  
daz gezoc wol eine raste
- 15 an der lenge **was** gemezzen.  
dōne **wart dâ** niht vergezzen,  
Gawan einen rīter **wol gevar**  
immer schuof zainer vrouwen clâr.  
daz wæren kranke sinne,
- 20 **ob die spræchen iht** von minne.  
Der Turkote Florant  
zeime gesellen wart erkant  
**Sangive** von Norwæge.  
Lischoys, der **gar** untræge,
- 25 reit bî der sūezen Cundrie.  
sīn swester Itonje  
bî Gawane solde rīten.  
an den selben zīten  
Arnive unt diu herzogīn
- 30 ouch gesellen wolden sīn.

D Fr8 Fr10

1 *Initiale* D Fr10 21 *Majuskel* D

2 alsus] also Fr10 3 möhte] mohte D muht Fr10 6 soum mit] saumer niht Fr10 7 giengen] Gieng Fr8 · unden] under Fr10 8 Mit helmen druf gebunden Fr8 12 hinden] om. Fr8 15 wart] was Fr8 17 Gawan einen] :::n Ain Fr10 18 immer schuof] Schuf imber Fr8 · clâr] dar Fr8 schar Fr10 19 wæren] waren D Fr8 (Fr10) 20 Sprachen die nicht von minne Fr8 · spræchen] sprahen D redtun Fr10 21 Der Tukoÿte Florant Fr8 · :::rkoit Florunt Fr10 23 Sangive] Sangive D Sangyuen Fr8 :::gwinen Fr10 · Norwæge] Norwege Fr8 Norweg Fr10 24 Lischoys] Lysoçs D Lÿsclÿois Fr8 :::ors Fr10 25 Cundrie] Cvndrie D Gundrye Fr8 Cundrei Fr10 26 Itonje] Jtonie D ýthonÿe Fr8 Jtonei Fr10 27 Gawane] Gawan Fr10 29 Arnive] Arnive D Arnÿue Fr8 :::e Fr10 30 gesellen] gesellinn Fr10

\*m

- von hūs sich rottierte;  
sīn reise **er sus zierte**,  
dâ von **möht ich iu wunder** sagen.  
manic soumer muoste tragen
- 5 **kappeln** und **krâmgewant**.  
manic soum mit harnasch erkant  
giengen ouch dâr unden,  
**helm** oben dâr úf gebunden  
bî manigem schilt wol getân.
- 10 manic schoene kastelân  
man bî **den soumen** ziehen sach.  
ritter und vrowen nâch  
riten ane ein ander vaste.  
daz gezoc wol ein raste
- 15 an der lenge **wart** gemezzen.  
dô **enwart** niht vergezzen,  
Gawan einen ritte **wol gevar**  
iemer schuof *zuo* einer vrowen clâr.  
daz wæren kranke sinne,
- 20 **spræchen die niht** von minne.  
der Turkoite Florant  
zuo einem gesellen wart erkant  
**Sangiven** von Norwæge.  
Lischois, der untræge,
- 25 reit bî der sūezen Cundrie.  
sīn swester Ithonie  
bî Gawane solte rīten.  
an den selben zīten  
Arnive und diu herzogīn
- 30 ouch gesellen wolten sīn.

m n o

1 rottierte] rettierte m 3 möht] moht m (o) so mochte n 6 soum] foume n 9 manigem] manigen o 10 kastelân] ca::ellan o 11 soumen] zumen m (n) (o) 15 wart] was n o 18 iemer schuof zuo einer] Yemer schus jener m · clâr] schar o 19 wæren] vnerent n 21 Turkoite] turkoitte m 23 Sangiven] Sangwen m n Sanwen o · Norwæge] norwege m n o 24 Lischois] Liscois m n o · untræge] gar vntrege n o 25 Cundrie] Cundrie o 26 Ithonie] jtonie m (o) ýtonie n 27 solte] solten m · rīten] ligen o 29 Arnive] Arune m Arnive n

\*G

Von hûse sich rotierte;  
sîne reise **er alsô vierte**,  
dâ von **ich wunder môhte** sagen.  
manic soumære muose tragen  
5 **kappeln** unde **kamergewant**.  
manic soum mit harnasche erkant  
giengen ouch dâr unden,  
**helm** oben drûf gebunden  
bî manigem schilte wolgetân.  
10 manic schœne kastelân  
man bî **dem soume** ziehen sach.  
rîter unde vrouwen nâch  
riten an ein ander vaste.  
daz gezoc wol eine raste  
15 an der lenge **wart** gemezzen.  
dône **wart** niht vergezzen,  
Gawan einen rîter **dar**  
imer schuof zuo einer vrouwen clâr.  
daz wæren kranke sinne,  
20 **op die niht spræchen** von minne.  
der Turkoite Florant  
zeinem gesellen wart erkant  
**Sagiven** von Norwæge.  
Lishois, der **gar** untræge,  
25 reit bî der sîezen Gundrie.  
sîn swester Itonie  
bî Gawane solde rîten.  
an den selben zîten  
Arnive unde diu herzogîn  
30 ouch **dâ** gesellen wolden sîn.

G I L M Z Fr61

1 *Initiale G L M Z 13 Initiale I*

I sich] er sich I · rotierte] rotiert M (Fr61) 2 Jn reise also geviert  
M · alsô] allez I · vierte] wierte L zierte Z tziert Fr61 3 ich] man  
I · môhte] mohte I L (M) (Z) 5 kappeln] Chappelle Fr61 6 soum]  
saumere I 8 helm] helme L Z Fr61 · oben] om. I Fr61 9 manigem]  
::: mangan I 11 dem soume] den sovmen L (Z) (Fr61) 12 nâch]  
hinden nach Z 15 wart] waz L (M) (Z) (Fr61) 16 dône wart] Da  
vone wart M Da enwart da Z Da enward Fr61 17 dar] wol gevar  
Z 18 imer] om. Fr61 · vrouwen] [shar]: frowen clar I vrouwen  
dar M 19 wæren] waren G L (M) Z (Fr61) 20 niht spræchen]  
niht sprachen G iht sprachen L sprechin nicht M (Fr61) sprachen  
niht Z 21 Turkoite] tvrkoite G Turchoyde I Turkoite L tirkoite  
M Tvrkoit Z Turkoyt Fr61 · Florant] floriant G I 22 zeinem]  
seinen Fr61 23 Sagiven] sagiven G sagiwen I Sagýven L Saiven  
M (Fr61) Seyven Z · Norwæge] norwage G I (L) Norwege M Z  
Norweg Fr61 24 Lishois] Liscoys I Fr61 Lytschoýs L Lisois M ·  
untræge] vngetrege Z 25 der sîezen] om. Fr61 · Gundrie] gvndrie  
G Cvndrien L kundrie M Z gundrien Fr61 26 Itonie] Jtonie G  
M ytonie I jtonien L Jconie Z ýtonien Fr61 27 Gawane] Gawan  
I (M) (Z) · solde] hiez man Fr61 29 Arnive] Arnue I · unde]  
vnde vnde M 30 die wolten auch da sîn I · gesellen] gesellinne Fr61

\*T

von hûse sich rottierte,  
sîne reise **alsô vierte**,  
dâ von **ich wunder môhte** sagen.  
manic soumer muoste tragen  
5 **kappel** und **kamergewant**.  
manic soum mit harnasch erkant  
giengen ouch dâr unden,  
**helm** oben drûf gebunden  
bî manegem schilde wol getân.  
10 manic schœne kastelân  
man bî **den soumen** ziehen sach.  
ritter und vrouwen **hinden** nâch  
riten an ein ander vaste.  
daz gezoc wol ein raste  
15 an der lenge **was** gemezzen.  
dône **was** niht vergezzen,  
Gawan einen ritte **wol gevar**  
immer schuof zuo einer vrouwen clâr.  
daz wæren kranke sinne,  
20 **ob die spræchen iht** von minne.  
der Turkoyte Florant  
zuo einem gesellen wart erkant  
**Seyven** von Norwæge.  
Lyschoys, der **gar** untræge,  
25 reit bî der sîezen Kundrie.  
sîn swester Itonie  
bî Gawan solte rîten.  
an den selben zîten  
Arnyve und diu herzogîn  
30 ouch **dâ** gesellen wolten sîn.

Q R W V

17 *Initiale W*

I hûse] hvse er V · rottierte] rottieret R rittieret W 2 reise] Reise  
er R (W) (V) · alsô] [als\*]: alszv V · vierte] vieret R W [\*]: zierte  
V 3 von ich] [\*]: von ich V 4 muoste] mvste V 5 kappel] Kapplen  
R (W) (V) 6 soum] [samt]: saum Q 7 unden] vnder R 8 helm]  
Helme W V · oben] om. R 9 manegem] mangan W 11 bi den] sie  
Q bi [dem]: den V · soumen] somer R (V) 12 hinden] hin R 13 an]  
nach Q 15 lenge] lengen R [len\*]: lenge V · was] wol R 16 dône]  
Danne Q Do R W V · was] ward R enward W (V) 17 Gawan]  
Gawin R · einen] ye einen R 18 immer] om. R · zuo] ye [\*u]: zu  
R · clâr] dar R [\*]: dar V 19 wæren] warren Q (R) (W) (V) 20  
spræchen] sprachten Q sprecht R [sprachen]: sprachen V · iht] nit  
R [nht]: niht V 21 Turkoyte] kurkoit Q Turkeite R tvrkoýte V  
22 erkant] benant V 23 Seyven] Seyuen R W (V) · von] vnd W ·  
Norwæge] norwegen Q Norwege R (W) (V) 24 Lyschoys] Lyszhois  
Q Lyschois R Lyshois W Lyscois V 26 Itonie] ytonie Q R W V  
27 Gawan] gawin R gawane W (V) 28 an] Zu W 29 Arnyve]  
Arnoue Q Arnyue R W Arnue V 30 ouch] Nach Q · dâ] do R W V